

| | | | | |
|---|------------------------------|--|--------------------------|---|
| Course title: Introduction to specialised translation B-A (German-Catalan) Original course title: Iniciació a la traducció especialitzada (alemany-català) | | | | |
| Code: 101350 | Year: 3 rd | Semester: 2 nd (check timetable below) | ECTS: 5 | |
| Language(s) used in class: Catalan, German | | | Lecture | ✓ |
| | | | Seminar | ✓ |
| | | | Independent study | ✓ |
| Timetable http://www.uab.cat/web/estudiar/altres/horaris-i-aules-graus-1345715491959.html | | | | |
| Course coordinator contact details: http://www.uab.cat/servlet/Satellite/estudiar/llicitat-de-graus/pla-d-estudis/guies-docents/traduccio-i-interpretacio-grau-eees-1345467811508.html?param1=1228291018508 (search on original course title) | | | | |
| Prerequisites At the beginning of the course, students should be able to: <ul style="list-style-type: none"> • Demonstrate that they know and understand the basic methodological principles governing translation, the basic professional and instrumental aspects and the basic contrastive problems of the language combination. • Apply this knowledge to solving translation problems in a range of non-specialised texts with different text functions, which reflect linguistic variation and cultural references. • Combine different areas of knowledge when taking decisions about questions related to translating a range of non-specialised texts with different text functions, which reflect linguistic variation and cultural references. • Convey information, ideas, problems and solutions relating to translating a range of non-specialised texts with different text functions, which reflect linguistic variation and cultural references. | | | | |
| Note for exchange students. Students wishing to take this course should have B2+/C1 skills in this language combination. Contact course coordinator for more specific details concerning eligibility. | | | | |
| Learning objectives The purpose of this course is to develop problem-solving skills when translating basic specialised texts from a range of fields (scientific, technical, economic, administrative and legal). At the end of the course, students should be able to: <ul style="list-style-type: none"> • Demonstrate knowledge of the basic methodological principles governing translation, professional and instrumental aspects and the contrastive problems for this language combination. • Apply this knowledge to solving translation problems in basic specialised scientific, technical, economic, administrative and legal texts. • Combine different areas of knowledge when taking decisions about questions related to translating basic specialised scientific, technical, economic, administrative and legal texts. • Convey information, ideas, problems and solutions relating to translating basic specialised scientific, technical, economic, administrative and legal texts. | | | | |
| Competencies | | | | |
| Assessment criteria <ul style="list-style-type: none"> • Legal-administrative / scientific-technical translation project: 30%. • Individual legal-administrative translations: 30%. • Scientific-technical individual translations: 30%. • Student portfolio with all the translations and exercises done in class or at home, plus a final reflection on the knowledge acquired: 10%. <p>Students are required to complete 75% of the assignments in order to pass this course. Students with a final mark lower than 5 will have the right to take an in-person re-sit exam consisting of a specialized text translation (30%).</p> <p><i>These categories may vary from year to year. Definitive weightings will be specified by the instructor at the beginning of the course.</i></p> | | | | |

Note

Every effort has been made to ensure the accuracy of the information given above. However, courses are subject to regular review and revision and the university reserves the right to amend course offers according to UAB ordinances and regulations. Students should contact the corresponding coordinator regarding the current status for courses they are considering.

Translated by: Clàudia Farré Balañá